Porównanie tłumaczeń Liczb 14:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przebacz, proszę, winę tego ludu, według wielkości Twojej łaski, jak już odpuszczałeś temu ludowi od (czasu jego wyjścia z) Egiptu aż dotąd. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przebacz, proszę, winę tego ludu, według wielkości Twojej łaski, jak już odpuszczałeś temu ludowi od czasu jego wyjścia z Egiptu aż dotąd. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przebacz, proszę, nieprawość twego ludu według wielkości twego miłosierdzia, tak jak przebaczałeś temu ludowi od Egiptu aż dotąd. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Odpuść proszę nieprawość ludu tego według wielkości miłosierdzia twego, tak jakoś odpuszczał ludowi temu z Egiptu aż dotąd. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Odpuść, proszę, grzech ludu tego, według wielkości miłosierdzia twego, jakoś był miłościw wychodzącym z Egiptu aż do tego miejsca. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Odpuść więc winy tego ludu według wielkości Twego miłosierdzia, tak jak znosiłeś ten lud od Egiptu aż dotąd. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Odpuść przeto winę tego ludu według wielkości twojej łaski, jak już przebaczałeś ludowi temu od czasu wyjścia z Egiptu aż dotąd. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Odpuść więc winę tego ludu według wielkości Twego miłosierdzia, tak jak znosiłeś ten lud od Egiptu aż dotąd. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przebacz więc winę tego ludu według wielkiego Twego miłosierdzia, jak mu przebaczałeś od wyjścia z Egiptu aż dotąd”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Odpuść więc winę tego ludu według wielkiego Twego miłosierdzia, podobnie jak znosiłeś wykroczenia tego ludu od Egiptu aż do tej chwili. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Proszę, przebacz przewinienie tego ludu, według wielkiej Twojej dobroci, tak jak niosłeś ten lud od [wyjścia z] Micrajim do teraz. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Відпусти гріх цьому народові за великим твоїм милосердям, так як милосердним був Ти їм від Єгипту аж до тепер. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Odpuść winę tego ludu według wielkości Twojego miłosierdzia, tak jak odpuszczałeś temu ludowi od Micraim aż dotąd. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Przebacz, proszę, przewinie nie tego ludu według obfitej miary twej lojalnej życzliwości, tak jak odpuszczałeś temu ludowi, począwszy od Egiptu aż dotąd”. |